



**Consejo de Seguridad**

**Distr.  
GENERAL**

**S/21649  
27 de agosto de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCES**

---

**NOTA VERBAL DE FECHA 24 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TUNEZ ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

El Representante Permanente de Túnez ante las Naciones Unidas saluda al Secretario General y tiene el honor de transmitirle adjunto el texto de una carta del Excelentísimo Señor Ismail Khelil, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Túnez, de fecha 24 de agosto de 1990 y relativa a la aplicación de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad.

Anexo

[Original: árabe]

**CARTA DE FECHA 24 DE AGOSTO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE TUNEZ**

En aplicación de la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad, de fecha 6 de agosto de 1990, tengo el honor de informarle de lo siguiente:

1. Siendo Estado Miembro de las Naciones Unidas y movida por su respeto constante del derecho internacional, la República de Túnez se considera vinculada por las resoluciones del Consejo de Seguridad, incluida su resolución relativa al embargo económico mencionada anteriormente.

El Gobierno de Túnez adoptó medidas concretas a este respecto.

2. La aplicación automática del embargo tiene graves consecuencias para Túnez, habida cuenta de sus estrechas relaciones con el Iraq y Kuwait y del volumen de sus transacciones con ambos países.

Relaciones con el Iraq

El monto total de los intercambios comerciales de Túnez con el Iraq asciende a 225 millones de dólares al año, lo que representa un 4% del comercio exterior tunecino.

- i) Importaciones: su valor se eleva a 100 millones de dólares anuales y los principales productos importados son el petróleo y el azufre.
- ii) Exportaciones: ascienden a 125 millones de dólares anuales y están estrechamente vinculadas con las importaciones de petróleo del Iraq.

Los principales productos exportados son:

- Superfosfatos;
- Papel y productos derivados;
- Textiles y prendas de vestir;
- Repuestos para automóviles y camiones.

Las cantidades exportadas representan del 30% al 60% de la capacidad de producción de las industrias tunecinas correspondientes. En otras palabras, el embargo impuesto contra el Iraq causará automáticamente dificultades considerables a numerosas industrias, lo que no dejará de tener repercusiones en el empleo.

Conviene señalar que la mayoría de los productos exportados se fabrican de acuerdo con las especificaciones y normas del Iraq y que actualmente hay en las fábricas e instalaciones portuarias de Túnez el equivalente de 30 millones de dólares en mercadería lista para exportar al Iraq, mercadería que no se puede comercializar en ningún otro destino dadas las normas y especificaciones antedichas.

- iii) Montos adeudados: las facilidades de pago otorgadas al Iraq alcanzan una suma aproximada de 75 millones de dólares, de los cuales 10 millones corresponden a pagos atrasados.
- iv) Transferencias de fondos: cada año los tunecinos que trabajan en el Iraq transfieren un monto de 1 millón de dólares.

#### Relaciones con Kuwait

- i) Financiación de proyectos: la cooperación con Kuwait es esencialmente de orden financiero. De hecho, este país contribuye a la financiación de un gran número de proyectos de desarrollo vitales en Túnez por medio de préstamos otorgados en condiciones favorables. Actualmente Kuwait financia 18 proyectos por un monto de 550 millones de dólares. Al 2 de agosto de 1990, se habían retirado 200 millones, lo que dejaba un saldo de 350 millones de dólares. Ello ha demorado la ejecución de los proyectos, ha causado pérdidas a cientos de empresas tunecinas encargadas de su realización y ha acarreado la eliminación de miles de puestos de trabajo.
- ii) Transferencias de fondos: los fondos transferidos por los tunecinos que trabajan en Kuwait ascienden a 3 millones de dólares anuales.
- iii) Repercusiones sociales: otra consecuencia es el regreso masivo de los 2.000 tunecinos que estaban empleados en Kuwait en virtud de acuerdos de cooperación técnica o de contratos de trabajo firmados por empleadores privados. Estos ciudadanos han perdido sus puestos, sus bienes, las sumas que se les adeudaban y el dinero que habían ahorrado, y habrá que encontrarles trabajo.

Habida cuenta de lo que antecede, la aplicación del plan de reestructuración de la economía de Túnez tropezará con dificultades y el Gobierno tendrá serias dificultades para alcanzar sus objetivos en los plazos establecidos.

Por las razones anteriormente citadas y de conformidad con el Artículo 50 del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, que dispone que "Si el Consejo de Seguridad tomare medidas preventivas o coercitivas contra un Estado, cualquier otro Estado, sea o no Miembro de las Naciones Unidas, que confrontare problemas económicos especiales originados por la ejecución de dichas medidas, tendrá el derecho de consultar al Consejo de Seguridad acerca de la solución de esos problemas", el Gobierno de Túnez estima necesario consultar al Consejo a este respecto con miras a encontrar soluciones que le permitan salvaguardar los intereses económicos y sociales de Túnez.

S/21649  
Español  
Página 4

En lo relativo a las sanciones previstas en la resolución 661 (1990) del Consejo de Seguridad, el Gobierno de Túnez desea insistir en las derogaciones de carácter humanitario que se refieren a los productos alimenticios, los medicamentos y los servicios médicos.

(Firmado) Ismaïl KHELIL  
Ministro de Relaciones Exteriores

-----